

第 11 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年三月十四日，星期一



Número 11

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 14 de Março de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 11/2005 號行政命令：

將行政長官在“能源發展辦公室”事務範圍內的執行權限授予運輸工務司司長。..... 275

第 47/2005 號行政長官批示：

核准及執行審計署二零零五年財政年度的本身預算。..... 275

第 48/2005 號行政長官批示：

發行並流通以“澳門圖書館”為題，屬特別發行的郵票。..... 281

第 49/2005 號行政長官批示：

核准及執行印務局二零零五年財政年度的本身預算。..... 281

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 11/2005:

Delega no Secretário para os Transportes e Obras Públicas as competências executivas do Chefe do Executivo no âmbito dos assuntos relativos ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético. 275

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2005. 275

Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2005:

Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Bibliotecas de Macau». 281

Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2005. 281

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 50/2005 號行政長官批示：

核准及執行消費者委員會二零零五年財政年度的
本身預算。 287

第 51/2005 號行政長官批示：

發行並流通以“西灣大橋”為題，屬特別發行的
郵票。 291

第 52/2005 號行政長官批示：

核准及執行社會工作局二零零五年財政年度的本
身預算。 291

第 53/2005 號行政長官批示：

核准及執行澳門貿易投資促進局二零零五年財政
年度的本身預算。 301

第 54/2005 號行政長官批示：

核准及執行文化基金二零零五年財政年度的本身
預算。 304

第 55/2005 號行政長官批示：

核准及執行澳門基金會二零零五年財政年度的本
身預算。 311

第 56/2005 號行政長官批示：

核准及執行學生福利基金二零零五年財政年度的
本身預算。 316

第 57/2005 號行政長官批示：

訂定《工業產權法律制度》所規定行為的應繳納
費用。 319

第 58/2005 號行政長官批示：

設立《法律改革辦公室》。 324

第 59/2005 號行政長官批示：

設立名為《法律改革諮詢委員會》的諮詢組織。 326

Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Conselho de Consumidores, relativo ao ano económi-
co de 2005. 287

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2005:

Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária
de selos designada «Ponte de Sai Van» 291

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico
de 2005. 291

Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimen-
to de Macau, relativo ao ano económico de 2005. .. 301

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2005. 304

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2005. 311

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano eco-
nómico de 2005. 316

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2005:

Aprova a tabela de taxas devidas pelos actos previstos no
Regime Jurídico de Propriedade Industrial. 319

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2005:

Cria o Gabinete para a Reforma Jurídica. 324

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2005:

Cria um órgão consultivo denominado Conselho Con-
sultivo da Reforma Jurídica. 326

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 11/2005 號行政命令

Ordem Executiva n.º 11/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第十五條及八月十一日第85/84/M 號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條

Artigo 1.º

授權

Delegação de competências

將行政長官在“能源業發展辦公室”事務範圍內的執行權限授予運輸工務司司長歐文龍工程師。

São delegadas no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, as competências executivas do Chefe do Executivo no âmbito dos assuntos relativos ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

第二條

Artigo 2.º

追認

Ratificação

運輸工務司司長自二零零五年一月二十五日起在本授權範圍內作出的行為，予以追認。

São ratificados os actos praticados pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, no âmbito da presente delegação de competências, desde 25 de Janeiro de 2005.

第三條

Artigo 3.º

生效

Entrada em vigor

本行政命令自公佈翌日起生效。

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零五年三月三日。

3 de Março de 2005.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 47/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款、第 11/1999 號法律第二十八條及經第 17/2000 號行政法規修訂的第 8/1999 號行政法規第十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, no artigo 28.º da Lei n.º 11/1999, e no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com a redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, o Chefe do Executivo manda:

核准審計署二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$39,645,000.00（澳門幣叁仟玖佰陸拾肆萬伍仟元整），該預算為本批示之組成部份。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 39 645 000,00 (trinta e nove milhões, seiscentas e quarenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零五年二月二十八日

28 de Fevereiro de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

審計署二零零五年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2005

收入預算

Orçamento de receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常性收入 Receitas correntes	27,644,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósito</i>	1,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	澳門特別行政區總預算轉移 <i>Transferência do Orçamento da RAEM</i>	27,641,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-01-00	各項廢物之出售 <i>Venda de desperdícios, resíduos e refugos</i>	1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-05-00-00	偶然性及未指明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	1,000.00
	資本收入 Receitas de capital	12,001,000.00
13-00-00-00	其他資本之收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	12,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	39,645,000.00

開支預算

Orçamento das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常性開支 Despesas correntes	39,095,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	29,428,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	16,010,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	90,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	4,200,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	1,300,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	370,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	150,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	235,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,900,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,900,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	350,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,500,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	600,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	30,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	80,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	18,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	200,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	200,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
01-06-00-00	負擔補償	
	Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償	
	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼	35,000.00
	Ajudas de custo de embarque	
01-06-03-02	日津貼	200,000.00
	Ajudas de custo diárias	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	20,000.00
	Outros abonos — Compensação de encargos	
01-06-04-00	各項補助——負擔補償	30,000.00
	Abonos diversos — Compensação de encargos	
02-00-00-00	資產及勞務	5,738,000.00
	Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用用品	
	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	80,000.00
	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-06-00	榮譽及招待物品	10,000.00
	Material honorífico e de representação	
02-01-07-00	辦事處設備	470,000.00
	Equipamento de secretaria	
02-01-08-00	其他耐用用品	50,000.00
	Outros bens duradouros	
02-02-00-00	非耐用用品	
	Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	28,000.00
	Combustíveis e lubrificantes	
02-02-04-00	辦事處消耗	180,000.00
	Consumos de secretaria	
02-02-07-00	其他非耐用用品	90,000.00
	Outros bens não duradouros	
02-03-00-00	勞務之取得	
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	300,000.00
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-02-00	設施之負擔	
	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	300,000.00
	Energia eléctrica	
02-03-02-02	設施之其他負擔	820,000.00
	Outros encargos das instalações	
02-03-03-00	衛生負擔	10,000.00
	Encargos com a saúde	
02-03-04-00	資產租賃	1,860,000.00
	Locação de bens	
02-03-05-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費	280,000.00
	Transportes por motivo de licença especial	
02-03-05-02	其他原因之交通費	450,000.00
	Transportes por outros motivos	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	100,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	100,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	員工培訓 Formação do pessoal	80,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	230,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	3,830,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação p/a aposentação	3,400,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação p/a sobrevivência	380,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	99,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	18,000.00
05-02-02-00	物料 Material	6,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	6,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	8,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	5,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-10	備用撥款 Dotação provisional	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	45,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	11,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	550,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	550,000.00
	總開支 Total das despesas	39,645,000.00

二零零五年二月十八日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 18 de Fevereiro de 2005. — A
Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

審計長 蔡美莉

審計署人員編制

Quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director	1
		廳長 Chefe de departamento	1
		處長 Chefe de divisão	3
		首席審計師 Auditor principal	2
		高級審計師 Auditor superior	4
		審計師 Auditor	6
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	29
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	4
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	12
行政 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	2
		總數 Total	66

第 48/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零五年四月十五日起，發行並流通以「澳門圖書館」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元	275,000 枚
澳門幣一元五角	275,000 枚
澳門幣二元	275,000 枚
澳門幣三元五角	275,000 枚
含面額澳門幣八元郵票之小型張	275,000 枚

二、該等郵票印刷成九萬一千六百六十六張小版張，其中二萬二千九百一十六張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 15 de Abril de 2005, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Bibliotecas de Macau», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca	275 000
1,50 patacas	275 000
2,00 patacas	275 000
3,50 patacas	275 000
Bloco com selo de 8,00 patacas	275 000

2. Os selos são impressos em 91 666 folhas miniatura, das quais 22 916 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 49/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准印務局二零零五年財政年度之本身預算，並由二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$70,600,000.00（澳門幣柒仟零陸拾萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 70 600 000,00 (setenta milhões e seiscentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局二零零五財政年度本身預算

Orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2005

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
04	00	00	經常收入 Receitas correntes		
			財產之收益 Rendimentos da propriedade		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
04	03	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários		\$ 200,000.00
05	00	00	轉移 Transferências		
05	01	00	公營部門 Sector público		
05	01	01	特區政府津貼 Subsídio do Governo da Região Administrativa Especial de Macau		\$ - -
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros		
07	08	00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público		
07	08	01	澳門特別行政區公報、其副刊及目錄之出售 Venda de Boletins Oficiais da Região Administrativa Especial de Macau, seus suplementos e índices	\$ 100,000.00	
07	08	02	公告、告示、通告及其他之刊登 Publicação de anúncios, editais, avisos e outros	\$ 10,200,000.00	
07	08	03	表格及小冊子之出售 Venda de impressos e separatas	\$ 6,500,000.00	
07	08	04	澳門特別行政區公報之訂閱 Assinatura do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau	\$ 500,000.00	
07	08	05	提供予公共部門之表格、書籍及刊物 Fornecimento de impressos, livros e publicações aos Serviços Públicos	\$ 23,000,000.00	
07	08	06	為私人服務 Trabalhos particulares	\$ 30,000.00	
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07	10	01	各項手續費 Emolumentos diversos	\$ 10,000.00	\$ 40,340,000.00
08	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes		
08	04	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas		\$ 30,000.00
			資本收入 Receitas de capital		
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital		
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior		\$ 30,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos		\$ 30,000.00
			總計 Total		\$ 70,600,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 9,800,000.00	
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 240,000.00	\$ 10,040,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	報酬 Remunerações	\$ 2,350,000.00	
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ - -	\$ 2,350,000.00
01	01	03	00	各類人員報酬 Remuneração do pessoal diverso		
01	01	03	01	報酬 Remunerações	\$ - -	
01	01	03	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ - -	\$ - -
01	01	04	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	工資 Salários	\$ 3,700,000.00	
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 320,000.00	\$ 4,020,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	工資 Salários		\$ 5,350,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		\$ 350,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 220,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 1,700,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 1,800,000.00
01	02	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00-01	額外工作 Trabalho extraordinário		\$ 600,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 30,000.00
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença		\$ - -
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 1,000,000.00
01	03	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais		\$ 8,000.00
01	03	02	00	膳食及住宿 - 實物 Alimentação e alojamento — Espécie		\$ 35,000.00
01	05	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 400,000.00
01	05	02	00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		\$ 30,000.00
01	06	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	服裝及個人用品 - 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos		\$ 40,000.00
01	06	03	00	交通費 - 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00	
01	06	03	02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 50,000.00	
01	06	03	03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00	\$ 80,000.00
02	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 35,000.00
02	01	05	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório		\$ - -
02	01	06	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 1,000.00
02	01	07	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		\$ 100,000.00
02	01	08	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		\$ 200,000.00
02	02	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 5,000,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	02	02	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 70,000.00
02	02	04	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 150,000.00
02	02	07	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 120,000.00
02	03	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 1,800,000.00
02	03	02	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	\$ 800,000.00	
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 200,000.00	\$ 1,000,000.00
02	03	03	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 15,000.00
02	03	04	00	資產租賃 Locação de bens		\$ 81,000.00
02	03	05	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 250,000.00	
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 30,000.00	
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00	\$ 680,000.00
02	03	06	00	招待費 Representação		\$ 20,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 30,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 1,500,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00-01	人員培訓 Formação de pessoal	\$ 100,000.00	
02	03	09	00-02	雜項 Diversos	\$ 100,000.00	\$ 200,000.00
04	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	02	00	自治基金組織 Fundos autónomos		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
04	01	02	01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04	01	02	01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 2,550,000.00	
04	01	02	01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 285,000.00	\$ 2,835,000.00
04	01	05	01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資 Participação no capital social da TDM, SARL		\$ 40,000.00
05	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	人員 Pessoal		\$ 20,000.00
05	02	02	00	物料 Material		\$ 20,000.00
05	02	04	00	車輛 Viaturas		\$ 20,000.00
05	03	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00-01	不適當徵收之收益之返還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados		\$ 10,000.00
05	04	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	01	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 22,819,000.00
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支 Despesas eventuais e não especificadas		\$ 55,000.00
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		\$ 26,000.00
				資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte		\$ 200,000.00
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 5,500,000.00
				總計 Total		\$ 70,600,000.00

二零零五年二月十七日於印務局——行政管理委員會——主
席：馬丁士，委員：梁禮亨，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 17 de Fevereiro de 2005. — O Conselho
Administrativo. — O Presidente, António Martins. — Os Vogais,
Alberto Ferreira Leão — Chong Yi Man, representante dos Ser-
viços de Finanças.

第 50/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准消費者委員會二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為 \$8,000,000.00（澳門幣捌佰萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 8 000 000,00 (oito milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會二零零五年財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Conselho de Consumidores
para o ano económico de 2005

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica					金額
編號 Código				收入項目 Designação da receita	Importância (澳門幣 patacas)
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs		
				經常收入 Receitas correntes	
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	澳門特別行政區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da RAEM	7,922,800.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理期間之結餘 Saldo da gerência anterior	77,200.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	-
14	00	00	02	其他退回 Outras reposições	-
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	8,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
開支項目 Designação da despesa					
經常開支 Despesas correntes					
01	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	860,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,200.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	2,750,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	290,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	10,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	195,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	330,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias	330,000.00
01	02	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	超時工作 Horas extraordinárias	30,000.00
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas	30,000.00
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença	71,500.00
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência	132,000.00
01	03	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais	6,000.00
01	05	00	00	社會福利金 Previdência social	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支項目 Designação da despesa						
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	98,000.00
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	6,900.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	4,200.00
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	30,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	1,200.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	5,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	1,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	15,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	10,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	110,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	40,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	150,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	130,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	60,000.00

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código					開支項目 Designação da despesa	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	8,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	310,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	150,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	230,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	80,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	506,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	280,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	50,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金會 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	退休金補償 Compensação para a aposentação	362,000.00
04	01	02	01	02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	41,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	00	01		協會會費 Quotas de filiações	50,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	6,000.00
05	02	02	00		物料 Material	5,800.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	5,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支項目 Designação da despesa						
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	01		備用金撥款 Dotação provisional	77,200.00
05	04	00	00	19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	4,000.00
					開支總計 Total das despesas	8,000,000.00

二零零四年十一月十七日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌，委員：飛文基，姚汝祥，李萊德，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 17 de Novembro de 2004. — O Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

第 51/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零五年三月二十三日起，發行並流通以「西灣大橋」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元 275,000 枚

澳門幣三元五角 275,000 枚

含面額澳門幣八元郵票之小型張 275,000 枚

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 23 de Março de 2005, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Ponte de Sai Van», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca 275 000

3,50 patacas 275 000

Bloco com selo de 8,00 patacas 275 000

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 52/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准社會工作局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$534,787,000.00（澳門幣伍億叁仟肆佰柒拾捌萬柒仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 534 787 000,00 (quinhentos e trinta e quatro milhões, setecentas e oitenta e sete mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零五年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2005

收入
Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
經常收入 Receitas correntes					
03	00	00		費用，罰款及其他金錢上之制裁 Taxas, multas e outras penalidades	
03	01	00		費用 Taxas	
03	01	01		社會設施之牌照費 Taxas de licenças para equipamentos sociais	4,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01		官方實體之交付 Entregues por entidades oficiais	1,000.00
03	02	02		社會設施之交付 Entregues por equipamentos sociais	3,000.00
04	00	00		財產之收益 Rendimentos da propriedade	
04	03	00		利息——其他部門 Juros — Outros sectores	10,000.00
05	00	00		轉移 Transferências	
05	01	00		公營部門 Sector público	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais	510,044,300.00
05	01	02		指定予社會工作局之收入 Receitas consignadas ao IAS	
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之 50% 50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca	17,300,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 Produto de bilhetes premiados e não reclamados	1,500,000.00
05	01	02	06	1% 附加租金（賽馬——第九條款） Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos — cláusula 9.ª)	408,700.00
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias	40,000.00
05	07	00		其他部門 Outros sectores	
05	07	01		捐贈 Donativos	40,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07	01	00		房屋租金 Rendas de habitações	70,000.00
07	02	00		樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	5,000.00
07	10	00		雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01		各項手續費 Emolumentos diversos	10,000.00
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS	150,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	100,000.00
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões	1,000.00
經常收入總計 Total de receitas correntes					529,687,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00		其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	5,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
14	01	00		超支款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	100,000.00
資本收入總計 Total de receitas de capital					5,100,000.00
收入總計 Total de receitas					534,787,000.00

開支
Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
開支名稱 Designação das despesas					
經常開支 Despesas correntes					
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	33,900,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	440,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	28,900,000.00
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00
01	01	03	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01	報酬 Remunerações	1,190,000.00
01	01	04	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01	工資 Salários	2,370,000.00
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	230,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	11,180,000.00
01	01	05	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	550,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01	職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	600,000.00
01	01	07	02	行政管理委員會之酬勞 Gratificações para o conselho administrativo	50,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,460,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	6,460,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	150,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	70,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	300,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	2,800,000.00
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	1,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	60,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	150,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,200,000.00
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	100,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	20,000.00
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	1,200,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000.00

單位 Unidade：澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	80,000.00
02	01	05	00		工場，修理廠及化驗室用品 <i>Material fabril, oficial e de laboratório</i>	60,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 <i>Material honorífico e de representação</i>	10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	800,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	900,000.00
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	01	00		原料及附料 <i>Matérias-primas e subsidiárias</i>	90,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	100,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	400,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	2,200,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	01	00		資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	1,500,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02	03	02	01		電費 <i>Energia eléctrica</i>	2,500,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	4,500,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 <i>Encargos com a saúde</i>	
02	03	03	02		其他開支 <i>Outros gastos</i>	50,000.00
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>	950,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	
02	03	05	01		特別假期之交通費 <i>Transportes por motivo de licença especial</i>	500,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,000,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	70,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	2,400,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	4,010,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	730,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	9,000,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	1,000,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		社會福利機構及社團之財務資助 Apoio financeiro atribuído às instituições particulares de solidariedade social e às associações	
04	02	01	01		社會互助團體 Associações de solidariedade social	6,990,000.00
04	02	01	02		兒青範疇 Área de crianças e jovens	49,670,000.00
04	02	01	03		長者範疇 Área de idosos	54,150,000.00
04	02	01	04		復康範疇 Área de reabilitação	41,960,000.00
04	02	01	05		家庭及社區範疇 Área de família e comunidade	22,560,000.00
04	02	01	06		防治藥物依賴範疇 Área de prevenção e tratamento da toxicodependência	6,310,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	213,000,000.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 Bolsas para frequência do curso de acção social	120,000.00

單位 Unidade：澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
04	03	03	00		澳門廣播電視有限公司——損失之分擔	20,000.00
04	04	00	00		TDM — SARL — Participação nos prejuízos	
04	04	01	00		外地 Exterior	20,000.00
04	04	02	00		國際組織之會費 Quotas às organizações internacionais	20,000.00
05	00	00	00		對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais	20,000.00
05	02	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	01	00		保險 Seguros	
05	02	02	00		人員 Pessoal	35,000.00
05	02	03	00		物料 Material	4,000.00
05	02	04	00		不動產 Imóveis	40,000.00
05	03	00	00		車輛 Viaturas	12,000.00
05	03	00	01		返還 Restituições	
05	04	00	00		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	5,000.00
05	04	01	00		雜項 Diversas	
05	04	01	05		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS	
05	04	02	00		老人活動中心 Centros de actividade para idosos	250,000.00
05	04	05	00		康復過程中直接或間接援助開支 Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação	200,000.00
05	04	06	00		給予各校學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas	920,000.00
05	04	07	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais	500,000.00
05	04	08	00		社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias	3,507,000.00
05	04	09	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00
05	04	10	00		舉辦研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de seminários e conferências	100,000.00
05	04	11	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	10,000.00
					與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	210,000.00

單位 Unidade：澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	04	12	00		對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	10,000.00
05	04	13	00		根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	50,000.00
經常開支總計 Total de despesas correntes						533,537,000.00
07	00	00	00		資本開支 Despesas de capital	
					投資 Investimentos	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	150,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
08	00	00	00		資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	1,000,000.00
資本開支總計 Total de despesas de capital						1,250,000.00
開支總計 Total de despesas						534,787,000.00

二零零四年十月二十五日於社會工作局——行政管理委員會
——主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，王翠華，Ulisses
Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 25 de Outubro de 2004. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os
Vogais, Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Alice Wong — Ulisses
Júlio Freire Marques.

人員編制
Pessoal do quadro

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	5

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		處長 Chefe de divisão	8
		科長 Chefe de secção	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	40
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	27
資訊人員 Pessoal de informática	9	資訊高級技術員 Técnico superior de informática	2
	8	資訊技術員 Técnico de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2
傳譯及翻譯人員 Pessoal de interpretação e tradução	9	翻譯員 Intérprete-tradutor	4
	8	文案 Letrado	1
教學人員 Pessoal docente	-	兒童教育者 Educador de infância	9
護理人員 Pessoal de enfermagem	-	專科、高級護士或護士 Enfermeiro-especialista graduado ou enfermeiro	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	11
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	11
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	42
工人及助理員 (a) Operário e auxiliar (a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1
		半熟練工人 Operário semiquualificado	3
	2	工人 Operário	3
	1	助理員 Auxiliar	17
總數 Total			201

附註：(a) 職位於空缺時予以取消。

Nota: (a) Lugares a extinguir quando vagarem.

第 53/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門貿易投資促進局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$84,226,000.00（澳門幣捌仟肆百貳拾貳萬陸仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月七日

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 84 226 000,00 (oitenta e quatro milhões, duzentas e vinte e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

7 de Março de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零五年一月一日至二零零五年十二月三十一日之

收益、投資及成本預算

Orçamento de proveitos, investimentos e custos para o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2005

(等級 1)

(Grau 1)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Valor em MOP
收益 Proveitos		
74	營業上之津貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	77,004,000.00
75	補充收入 <i>Receitas suplementares</i>	972,000.00
78	其他收入 <i>Outras receitas</i>	6,250,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	84,226,000.00
投資 Investimentos		
41	財務資產 <i>Imobilizações financeiras</i>	0.00
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	2,000,000.00
	投資總計 <i>Total dos investimentos</i>	2,000,000.00
成本 Custos		
61	促進澳門投資活動之開支 <i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i>	31,191,000.00
62	分包合同 <i>Subcontratos</i>	0.00

(等級1)

(Grau 1)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	10,432,000.00
65	人事開支 <i>Despesas com o pessoal</i>	37,550,000.00
66	財務開支 <i>Despesas financeiras</i>	50,000.00
67	其他開支及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	473,000.00
68	營業年度之攤折 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>	2,500,000.00
69	營業準備 <i>Provisões do exercício</i>	0.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	82,196,000.00
	損益 Resultados	
82	營業非常損益 <i>Saldos extraordinários do exercício</i>	30,000.00
	損益總計 <i>Total dos resultados</i>	30,000.00
	投資、成本及損益總計 <i>Total dos investimentos, custos e resultados</i>	84,226,000.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	收益 Proveitos	
74	營業上之津貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	
741	政府機構之津貼 <i>Subsídios do sector público estatal</i>	
7411	2005年澳門特別行政區財政預算撥款 <i>Dotação do OR/2005</i>	7,693,600.00
7412	指定收入 (發出證明原產地的文件所徵收的手續費之收入) <i>Receitas consignadas (Art. 51.º do Decreto-Lei n.º 50/80/M, de 30 de Dezembro)</i>	14,640,000.00
7417	分享博彩收入 <i>Comparticipação das receitas do jogo</i>	53,670,400.00
7419	從上年度轉入之結餘 <i>Saldos transitados da gerência anterior</i>	1,000,000.00
75	補充收益 <i>Receitas suplementares</i>	
751	參與展銷及其他推廣活動的收益 <i>De participações em feiras e outros eventos</i>	888,000.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Valor em MOP
752	廣告收益 De publicidade	84,000.00
78	其他收益 Outras receitas	
781	其他收益 Outras receitas	300,000.00
782	離岸機構的設立費及運作費 Taxa de instalação e funcionamento das instituições offshore	5,950,000.00
	收益總計 Total dos proveitos	84,226,000.00
	投資 Investimentos	
41	財務資產 Imobilizações financeiras	
412	投資其他企業 Participações de capital noutras empresas	0.00
42	有形資產 Imobilizações corpóreas	
425	運輸工具 Material de carga e transporte	0.00
426	行政設備及各類傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	2,000,000.00
	投資總計 Total dos investimentos	2,000,000.00
	成本 Custos	
611	推廣活動 Acções publicitárias	22,891,000.00
612	推廣的物料 Material publicitário	1,800,000.00
613	邀請其他人士參與推廣活動的費用 Despesas de promoção com convidados e visitantes	6,500,000.00
621	判予其他公司的分包合同 Subcontratos com outras empresas	0.00
631	第三者之供應 Fornecimentos de terceiros	1,200,000.00
632	第三者之勞務（一） Serviços de terceiros (I)	8,432,000.00
633	第三者之勞務（二） Serviços de terceiros (II)	800,000.00
651	行政管理委員會的薪酬 Remunerações dos órgãos directivos	2,150,000.00
652	人員之薪酬 Ordenados e salários do pessoal	23,900,000.00
653	僱員之其他薪酬 Remunerações adicionais	8,500,000.00
655	報酬之負擔 Encargos sobre remunerações	1,700,000.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
656	人員培訓	150,000.00
	Formação de pessoal	
657	工作及個人意外保險	150,000.00
	Seguros de acidentes de trabalho	
658	人員之其他開支及負擔	1,000,000.00
	Outras despesas e encargos com o pessoal	
661	銀行服務費用	50,000.00
	Despesas com serviços bancários	
671	書籍及技術性文件	472,000.00
	Livros e documentação técnica	
672	不分類費用	1,000.00
	Despesas não especificadas	
682	有形不動資產的攤折	2,500,000.00
	Amortizações e reintegrações de imobiliários corpóreas	
695	不可預計費用之準備	0.00
	Provisões para despesas imprevistas	
	成本總計 Total dos custos	82,196,000.00
	損益 Resultados	
8281	兌換差額損失	30,000.00
	Perdas em câmbios desfavoráveis	
	損益總計 Total dos resultados	30,000.00
	投資、成本及損益總計 Total dos investimentos, custos e resultados	84,226,000.00

二零零五年二月二十八日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康，執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 28 de Fevereiro de 2005. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Os Vogais Executivos, *Cheong Chou Weng* — *Chan Keng Hong*.

第54/2005號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2004號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$121,948,000.00（澳門幣壹億貳仟壹佰玖拾肆萬捌仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月七日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 121 948 000,00 (cento e vinte e um milhões, novecentas e quarenta e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

7 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

文化基金二零零五年本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2005

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 280,000.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	\$ 80,000.00
03-01-01-00	行政准照之發出 <i>Licenciamento administrativo</i>	\$ 80,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 200,000.00
03-02-01-00	各項罰款 <i>Multas diversas</i>	\$ 200,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 40,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	\$ 40,000.00
04-03-01-00	存款利息 <i>Juros de depósitos</i>	\$ 40,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 105,805,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	\$ 104,835,000.00
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 104,835,000.00
05-07-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	\$ 970,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 <i>Subsídio de entidades privadas</i>	\$ 970,000.00
05-07-01-00-04	其他津貼——國際音樂節贊助 <i>Outros subsídios — Patrocínio do FIMM</i>	\$ 400,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼——澳門藝術節贊助 <i>Outros subsídios — Patrocínio do FAM</i>	\$ 500,000.00
05-07-01-00-06	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 70,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 3,890,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	\$ 3,890,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 <i>Produto da venda de livros e artigos culturais</i>	\$ 150,000.00
07-10-02-00	學費及報名費收入 <i>Receitas das propinas e taxas de inscrição</i>	\$ 3,740,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 4,270,000.00
08-00-03-00	臨時或未列明之收入 <i>Receitas eventuais ou não especificadas</i>	\$ 210,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
08-00-04-00	澳門國際音樂節收入 Receitas do Festival Internacional de Música de Macau	\$ 900,000.00
08-00-05-00	各類門券收入 Receitas das vendas de bilhetes	\$ 300,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節收入 Receitas do Festival de Artes de Macau	\$ 500,000.00
08-00-07-00	澳門博物館收入 Receitas do Museu de Macau	\$ 2,250,000.00
08-00-08-00	使用文化設施及其他收費服務所得 Receitas da utilização das instalações culturais e de outros serviços	\$ 60,000.00
08-00-09-00	其他文化活動或表演收入 Receitas das outras actividades culturais ou dos espectáculos	\$ 50,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 7,565,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 7,565,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições n/abatidas nos pagamentos	\$ 98,000.00
14-00-00-02	其他退回 Outras reposições	\$ 98,000.00
	總計 Total	\$ 121,948,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 112,749,000.00
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros	\$ 6,815,000.00
02-01-04-00-01	各類書籍之取得 Aquisição de livros diversos	\$ 4,440,000.00
02-01-04-00-02	各類檔案文獻及書刊館藏之取得 Aquisição de documentação e espólio	\$ 100,000.00
02-01-04-00-03	各類多媒體視聽資料之取得 Aquisição de materiais multimedia	\$ 965,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 1,310,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	\$ 4,343,000.00
02-02-07-00-01	各類刊物之取得 Aquisição de publicações periódicas	\$ 2,598,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 1,745,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 101,591,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 525,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 2,800,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 800,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 2,000,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 914,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 3,839,500.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,040,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,799,500.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 1,035,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 2,660,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos	\$ 32,835,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações	\$ 3,420,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 2,858,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 12,182,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 38,522,500.00
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 4,050,000.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 2,100,000.00
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 7,000,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos	\$ 700,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	\$ 3,740,000.00
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 14,000,000.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística	\$ 2,760,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 1,213,000.00
02-03-09-00-21	各類電子刊物及網上服務之取得 Aquisição de publicações electrónicas e serviços através da Internet	\$ 2,600,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 359,500.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 8,742,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 6,200,000.00
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 5,000,000.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para colaboração em actividades culturais	\$ 1,200,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 2,542,000.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	\$ 1,200,000.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de investigação	\$ 972,000.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros subsídios	\$ 300,000.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios	\$ 70,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 457,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 151,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 56,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 5,000.00
05-02-03-00	保險——不動產 Seguros — Imóveis	\$ 90,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 306,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 121,000.00
05-04-00-00-03	學費退回 Reposições das propinas	\$ 55,000.00
05-04-00-00-05	退還不適當收入 Reposições das receitas indevidas	\$ 30,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 121,948,000.00

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公布於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se, em anexo, os seguintes orçamentos individualizados:

第十九屆澳門國際音樂節
二零零五年財政年度
XIX Festival Internacional de Música de Macau
Ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 800,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 800,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 800,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 13,135,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 150,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 150,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 12,885,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 1,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 2,000,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,000,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 200,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 800,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 90,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 8,045,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 250,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 65,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 55,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 35,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 10,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 10,000.00
	總計 Total	\$ 14,000,000.00

第十六屆澳門藝術節
二零零五年財政年度
XVI Festival de Artes de Macau
Ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 520,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 100,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 100,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 420,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 420,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 6,430,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 50,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 6,280,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 900,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 500,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 250,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 4,000,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 30,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 50,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 40,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 30,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 10,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 10,000.00
	總計 Total	\$ 7,000,000.00

二零零五年二月二十五日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群，林國洪，謝倩儀

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 25 de Fevereiro de 2005. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — Lam Kuok Hong — Che Sin I*.

第 55/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$243,533,000.00（澳門幣貳億肆千叁百伍拾叁萬叁千元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月七日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 243 533 000,00 (duzentos e quarenta e três milhões, quinhentas e trinta e três mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

7 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門基金會二零零五年度本身預算
Fundação Macau
Orçamento privativo para o ano 2005

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	收益及盈餘 Proveitos e ganhos		
73	指定之其他收入 <i>Receitas consignadas</i>		\$ 1,842,000
731120	分享即發彩票專營收益 Rendimento do exclusivo das Lotarias Instantâneas	\$ 1,000,000	
731130	分享白鴿票鋪專營事業附加稅 Adicional sobre a renda do exclusivo das Lotarias Chinesas	\$ 42,000	
731140	工程准照收費 Taxa a cobrar pela emissão de licenças de obras	\$ 600,000	
731150	執行稽查收費 Taxa a cobrar pela realização de vistorias	\$ 200,000	
75	本身財產收益 <i>Rendimentos de bens próprios</i>		\$ 50,500,000
751000	累積資金投資收益 Rendimentos do fundo acumulado investido	\$ 50,000,000	
752000	財務收益 Rendimentos financeiros	\$ 500,000	
79	累積資金轉移 <i>Transferência pelo fundo acumulado</i>		\$ 150,000,000
59	前期損益餘額 <i>Resultados transitados</i>		\$ 41,191,000
	總收益及盈餘 <i>Total dos proveitos e ganhos</i>		\$ 243,533,000

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	支出與虧損 Custos e perdas		
61	活動支出 <i>Custos das actividades</i>		\$ 187,269,000
611	對第三者之財務資助 Apoios financeiros concedidos	\$ 137,464,000	
6111	津貼及捐贈 Subsídios e donativos	\$ 120,000,000	
6112	獎學金 Bolsas de estudos	\$ 9,000,000	
6113	機構協議 Acordos com instituições	\$ 8,164,000	
6114	獎勵 Prémios	\$ 300,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
612	項目及研究 Projectos e centros de estudos	\$ 49,805,000	\$ 10,250,000
6121	澳門研究所 Instituto de Estudos de Macau	\$ 11,000,000	
6122	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	\$ 2,305,000	
6123	澳門科學館 Centro de Ciência de Macau	\$ 26,500,000	
6129	其他項目 Outros projectos	\$ 10,000,000	
63	第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	\$ 1,655,000	
6311	經常性消耗 (I) Consumos correntes (I)	\$ 575,000	
631110	水 Água	\$ 15,000	
631120	電 Electricidade	\$ 500,000	
631130	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	\$ 60,000	
6312	經常性消耗 (II) Consumos correntes (II)	\$ 930,000	
631210	辦公室文具 Material de escritório	\$ 400,000	
631220	日常易耗品 Material de desgaste rápido	\$ 200,000	
631230	報紙週刊 Jornais e revistas	\$ 230,000	
631290	其他消耗用品 Outros consumos correntes	\$ 100,000	
6313	非經常性消耗 Consumos não correntes	\$ 150,000	
632	第三者提供之服務 (I) Serviços de terceiros (I)	\$ 6,505,000	
6321	一般支出 Gastos gerais	\$ 4,000,000	
632110	租金及管理費 Alugueres e condomínio	\$ 3,000,000	
632120	維修保養費用 Conservação e reparação	\$ 650,000	
632130	保險 Seguros	\$ 100,000	
632140	園藝費用 Despesas com jardim	\$ 150,000	
632190	其他一般費用 Outras despesas gerais	\$ 100,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
6322	推廣及宣傳 Promoção e divulgação	\$ 2,000,000	
632210	交際費 Despesas de representação	\$ 800,000	
632220	招待費 Despesas com convidados	\$ 500,000	
632230	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 300,000	
632240	推廣及傳播 Despesas de promoção e divulgação	\$ 400,000	
6323	通訊費用 Despesas de comunicação	\$ 505,000	
632310	電話費 Telefone	\$ 300,000	
632320	傳真費 Fax	\$ 30,000	
632330	郵遞費 Correios	\$ 50,000	
632340	電話接駁費 Despesas de instalação	\$ 25,000	
632390	其他通訊費 Outras despesas de comunicação	\$ 100,000	
633	第三者提供之服務 (II) Serviços de terceiros (II)	\$ 2,090,000	
6331	交通及同類費用 Despesas de transporte e afins	\$ 540,000	
633110	旅差費 Deslocações e estadias	\$ 500,000	
633120	人員交通費 Transporte de pessoal	\$ 5,000	
633130	停車場費用 Parques de estacionamento	\$ 5,000	
633140	驗車費 Despesas de inspecção das viaturas	\$ 20,000	
633190	其他交通費用 Outras despesas de transporte	\$ 10,000	
6332	特定工作 Trabalhos especiais	\$ 1,550,000	
633210	護衛費用 Serviço de segurança	\$ 350,000	
633220	清潔費用 Serviço de limpeza	\$ 300,000	
633240	審計及經濟財務顧問 Auditores e consultores económicos financeiros	\$ 400,000	
633290	其他酬勞及特定服務 Outros honorários e serviços especiais	\$ 500,000	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		\$ 23,464,000
651	領導機構薪金 Remunerações dos corpos gerentes	\$ 3,440,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
651110	行政委員會薪酬 Remunerações do Conselho de Administração	\$ 3,000,000	
651120	監事會薪酬 Remunerações do Conselho Fiscal	\$ 360,000	
651130	信託委員會出席費 Senhas de presença do Conselho de Curadores	\$ 80,000	
652	員工薪酬 Remunerações do pessoal	\$ 11,060,000	
654	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	\$ 8,519,000	
6541	經常性報酬負擔 Encargos sobre remunerações correntes	\$ 3,640,000	
6542	非經常性報酬負擔 Encargos sobre remunerações não-correntes	\$ 1,500,000	
6543	其他報酬負擔 Outros encargos sobre remunerações	\$ 3,379,000	
657	工作意外保險及職業病保險 Seguros de acidentes no trabalho e doenças profissionais	\$ 30,000	
659	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	\$ 415,000	
6591	其他人事費用——制服 Outras despesas com o pessoal — Uniformes	\$ 85,000	
6592	其他人事費用——福利費用 Outras despesas com o pessoal — Gastos sociais	\$ 100,000	
6593	其他人事費用——培訓費用 Outras despesas com o pessoal — Despesas com formação	\$ 150,000	
6594	其他人事費用——其他 Outras despesas com o pessoal — Outras	\$ 80,000	
66	財務費用 Despesas financeiras		\$ 150,000
67	其他開支和費用 Outras despesas e encargos		\$ 300,000
27	預付費用及預收收益 Despesas e receitas antecipadas		\$ 100,000
41	財政性固定資產 Imobilizações financeiras		\$ 10,000,000
42	有形固定資產 Imobilizações corpóreas		\$ 2,000,000
69	營業準備 Provisões de exercício		\$ 10,000,000
699	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 10,000,000	
	總支出與虧損 Total dos custos e perdas		\$ 243,533,000

二零零四年十月二十八日於澳門——行政委員會——主席：吳榮格——委員：李崇汾

Macau, aos 28 de Outubro de 2004. — O Conselho de Administração. — O Presidente, Vitor Ng. — O Vogal, Lei Song Fan.

第56/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2004號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定，作出本批示。

核准學生福利基金二零零五年財政年度之本身預算，並由二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$146,483,800.00（澳門幣壹億肆仟陸佰肆拾捌萬叁仟捌佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 146 483 800,00 (cento e quarenta e seis milhões, quatrocentas e oitenta e três mil e oitocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

7 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

學生福利基金二零零五年財政年度預算
Orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar,
relativo ao ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.		
			經常性收入 Receitas correntes	
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	01	教育場所之費用及學費 <i>Taxas e propinas dos estabelecimentos de ensino</i>	\$ 1,600,000.00
03	01	02	其他費用 <i>Outras taxas</i>	\$ 2,500.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 5,000.00
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	銀行存款利息 <i>Juros dos depósitos bancários</i>	\$ 300,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da RAEM</i>	\$ 92,419,800.00
05	01	02	郵政儲金局津貼 <i>Subsídio da Caixa Económica Postal</i>	\$ 7,500.00

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.		
05	01	03	澳門金融管理局津貼 Subsídio da Autoridade Monetária de Macau	\$ 34,200.00
05	01	04	其他公共實體之津貼 Subsídio de outras entidades públicas	\$ 99,000.00
07	02	00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	\$ 400,000.00
07	02	02	教育暨青年局設施之租金 Renda das instalações da DSEJ	
08	00	00	其他經常性收入 Outras receitas correntes	
08	01	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 400,000.00
08	02	00	享有助學金者之償還 Reembolsos dos ex-bolseiros	\$ 41,580,200.00
08	06	00	其他收入 Outras receitas	\$ 300,000.00
資本收入 Receitas de capital				
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 9,280,600.00
13	01	00	歷年帳目結餘 Saldo das contas dos anos findos	
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
14	01	00	非從以往各年支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos dos anos anteriores	\$ 55,000.00
收入總計 Total de receitas				\$ 146,483,800.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常性開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 Pessoal	
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 50,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 130,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 80,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 20,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 40,000.00
02	03	05	02	01	助學金學生首次旅費之負擔 Encargos de primeiras passagens para bolseiros	\$ 50,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 10,000.00
02	03	08	01		研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 10,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		給予學生之獎金 Prémios a estudantes	\$ 60,000.00
02	03	09	02		其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 100,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	00	01	返還不適當收取之償還 Restituições dos reembolsos indevidamente recebidos	\$ 50,000.00
05	03	00	00	02	其他返還 Outras restituições	\$ 30,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	學費津貼 Subsídio de propinas	\$ 49,000,000.00
05	04	00	00	02	給予享有助學金學生之津貼 Subsídio a alunos bolseiros	\$ 215,600.00
05	04	00	00	03	助學金 Bolsas de estudo	\$ 68,500,000.00
05	04	00	00	04	助學金——特別 Bolsas de estudo — Especial	\$ 400,000.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	04	00	00	05	助學金——澳門金融管理局 Bolsas de estudo — AMCM	\$ 34,200.00
05	04	00	00	06	助學金——澳門社會工作局 Bolsas de estudo — IASM	\$ 99,000.00
05	04	00	00	07	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 60,000.00
05	04	00	00	08	住宿津貼 Subsídio de alojamento	\$ 2,000,000.00
05	04	00	00	09	學生保險 Seguro escolar	\$ 3,000,000.00
05	04	00	00	10	膳食津貼 Subsídio de refeições	\$ 3,000,000.00
05	04	00	00	11	取得校服及文教用品之津貼 Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar	\$ 19,145,000.00
05	04	00	00	12	額外津貼 Subsídio extraordinário	\$ 200,000.00
05	04	00	00	13	學生保健負擔 Encargos com a saúde escolar	\$ 100,000.00
05	04	00	00	14	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 30,000.00
					開支總計 Total de despesas	\$ 146,483,800.00

二零零四年十月二十五日於澳門學生福利基金——行政管理委員會——主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、袁凱清、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 25 de Outubro de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Un Hoi Cheng* — *Vong Kin Peng*.

第 57/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月十三日第 97/99/M 號法令核准的《工業產權法律制度》第三十七條第一款的規定，作出本批示。

一、因十二月十三日第 97/99/M 號法令核准的《工業產權法律制度》所規定的行為而應繳納的費用，載於本批示的附表內，該附表亦為本批示的組成部分。

二、廢止第 87/2000 號行政長官批示。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年三月七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. As taxas devidas pelos actos previstos no Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, são as constantes da tabela anexa ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

2. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 87/2000.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

7 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附表
Tabela anexa

費用 Taxas	金額 (澳門幣) Valor (em patacas)
行為 Acto	
I — 發明專利 Patente de invenção	
1. 註冊申請 Pedido de registo	800.00
2. 實質審查費用 Taxa de exame substancial	2, 500.00
3. 額外費用 Sobretaxa	250.00
4. 重新轉為有效 Revalidação (欠繳費用加400澳門幣 Taxas em dívida mais quatrocentas patacas)	
5. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
6. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dt.º P.I. das O.Int.	90.00
7. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
8. 宣布失效 Declaração de caducidade	1, 000.00
9. 移轉 Transmissão	200.00
10. 使用許可 Licença de exploração	200.00
11. 更正 Rectificação	100.00
12. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
13. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00
年費 Anuidades	
第一年 1. ^a	.....
第二年 2. ^a	.....
第三年 3. ^a	.....
第四年 4. ^a	500.00
第五年 5. ^a	500.00
第六年 6. ^a	800.00
第七年 7. ^a	800.00
第八年 8. ^a	800.00
第九年 9. ^a	800.00
第十年 10. ^a	800.00
第十一年 11. ^a	800.00
第十二年 12. ^a	800.00
第十三年 13. ^a	800.00
第十四年 14. ^a	800.00
第十五年 15. ^a	800.00
第十六年 16. ^a	800.00
第十七年 17. ^a	800.00
第十八年 18. ^a	800.00
第十九年 19. ^a	800.00
第二十年 20. ^a	800.00
II — 實用專利 Patentes de utilidade	
1. 註冊申請 Pedido de registo	400.00
2. 額外費用 Sobretaxa	250.00
3. 重新轉為有效 Revalidação (欠繳費用加400澳門幣 Taxas em dívida mais quatrocentas patacas)	
4. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
5. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dt.º P.I. das O.Int.	90.00
6. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
7. 宣布失效 Declaração de caducidade	1, 000.00
8. 移轉 Transmissão	200.00
9. 使用許可 Licença de exploração	200.00

費用 Taxas	
行為 Acto	金額（澳門幣） Valor (em patacas)
10. 更正 Rectificação	100.00
11. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
12. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00
年費 Anuidades	
第一年 1. ^a	.....
第二年 2. ^a	.....
第三年 3. ^a	200.00
第四年 4. ^a	200.00
第五年 5. ^a	200.00
第六年 6. ^a	200.00
第七年 7. ^a	200.00
第八年 8. ^a	200.00
第九年 9. ^a	200.00
第十年 10. ^a	200.00
III — 藥品及植物藥劑產品之保護補充證明書 Certificado complementar de protecção para medicamentos e produtos fito-farmacêuticos	
補充證明書 Pedido de certificado complementar	1, 500.00
IV — 其他專利 Das outras patentes	
1. 延伸申請 Pedido de extensão	800.00
2. 額外費用 Sobretaxa	250.00
3. 重新轉為有效 Revalidação（欠繳費用加400澳門幣 Taxas em dívida mais quatrocentas patacas）	
4. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
5. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dt.º P.I. das O.Int.	90.00
6. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
7. 宣布失效 Declaração de caducidade	1, 000.00
8. 移轉 Transmissão	200.00
9. 使用許可 Licença de exploração	200.00
10. 更正 Rectificação	100.00
11. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
12. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00
年費 Anuidades	
第一年 1. ^a	.....
第二年 2. ^a	.....
第三年 3. ^a	.....
第四年 4. ^a	500.00
第五年 5. ^a	500.00
第六年 6. ^a	800.00
第七年 7. ^a	800.00
第八年 8. ^a	800.00
第九年 9. ^a	800.00
第十年 10. ^a	800.00
第十一年 11. ^a	800.00
第十二年 12. ^a	800.00
第十三年 13. ^a	800.00
第十四年 14. ^a	800.00
第十五年 15. ^a	800.00
第十六年 16. ^a	800.00
第十七年 17. ^a	800.00

費用 Taxas	
行為 Acto	金額（澳門幣） Valor (em patacas)
第十八年 18. ^a	800.00
第十九年 19. ^a	800.00
第二十年 20. ^a	800.00
V——半導體產品拓撲圖 Topografia dos produtos Semicondutores	
1. 登記申請 Pedido de registo	1, 000.00
2. 額外費用 Sobretaxa	250.00
3. 重新轉為有效 Revalidação（欠繳費用加400澳門幣 Taxas em dívida mais quatrocentas patacas）	
4. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
5. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dt.º P.I. das O.Int.	90.00
6. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
7. 宣布失效 Declaração de caducidade	1, 000.00
8. 移轉 Transmissão	200.00
9. 使用許可 Licença de exploração	200.00
10. 更正 Rectificação	100.00
11. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
12. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00
年費 Anuidades	
第一年 1. ^a	.....
第二年 2. ^a	.....
第三年 3. ^a	500.00
第四年 4. ^a	500.00
第五年 5. ^a	500.00
第六年 6. ^a	500.00
第七年 7. ^a	500.00
第八年 8. ^a	500.00
第九年 9. ^a	500.00
第十年 10. ^a	500.00
VI ——設計及新型 Desenhos e modelos	
1. 註冊申請 Pedido de registo	1, 000.00
2. 額外費用 Sobretaxa	250.00
3. 重新轉為有效 Revalidação（欠繳費用加400澳門幣 Taxas em dívida mais quatrocentas patacas）	
4. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
5. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dt.º P.I. das O.Int.	90.00
6. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
7. 宣布失效 Declaração de caducidade	1, 000.00
8. 移轉 Transmissão	200.00
9. 使用許可 Licença de exploração	200.00
10. 更正 Rectificação	100.00
11. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
12. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00
年費 Anuidades	
第一年至第五年 1. ^a a 5. ^a	.....
第六年 6. ^a	500.00
第七年 7. ^a	500.00
第八年 8. ^a	500.00
第九年 9. ^a	500.00
第十年 10. ^a	500.00
第十一年 11. ^a	500.00

費用 Taxas	
行為 Acto	金額（澳門幣） Valor (em patacas)
第十二年 12. ^a	500.00
第十三年 13. ^a	500.00
第十四年 14. ^a	500.00
第十五年 15. ^a	500.00
第十六年 16. ^a	500.00
第十七年 17. ^a	500.00
第十八年 18. ^a	500.00
第十九年 19. ^a	500.00
第二十年 20. ^a	500.00
第二十一年 21. ^a	500.00
第二十二年 22. ^a	500.00
第二十二年 23. ^a	500.00
第二十四年 24. ^a	500.00
第二十五年 25. ^a	500.00
VII — 提前保護 Protecção prévia	
1. 申請 Pedido	2, 000.00
2. 每件樣品或複製品 Por amostra ou reprodução	500.00
VIII — 減免費用 Taxa de redução	
1. 發明專利 Patentes de Invenção	50%
2. 實用專利 Patentes de Utilidade	50%
3. 設計及新型 Desenhos e Modelos	50%
4. 半導體產品拓撲圖 Topografia dos produtos semicondutores	50%
IX — 商標 Marcas	
1. 註冊申請 Pedido de registo	1, 000.00
2. 續展 Renovação	2, 000.00
3. 額外費用 Sobretaxa	500.00
4. 重新轉為有效 Revalidação	3, 000.00
5. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
6. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
7. 聲明異議 Reclamação	800.00
8. 宣布失效 Declaração de caducidade	800.00
9. 移轉 Transmissão	500.00
10. 使用許可 Licença de exploração	500.00
11. 更正 Rectificação	100.00
12. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
13. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00
X — 營業場所之名稱及標誌 Nome e insígnia de estabelecimento	
1. 登記申請 Pedido de registo	1, 000.00
2. 續展 Renovação	2, 000.00
3. 額外費用 Sobretaxa	500.00
4. 重新轉為有效 Revalidação	3, 000.00
5. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
6. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
7. 聲明異議 Reclamação	800.00
8. 宣布失效 Declaração de caducidade	800.00
9. 移轉 Transmissão	500.00
10. 使用許可 Licença de exploração	500.00
11. 更正 Rectificação	100.00

費用 Taxas	
行為 Acto	金額 (澳門幣) Valor (em patacas)
12. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
13. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00
XI — 原產地名稱及地理標誌 Denominação de Origem e Indicação Geográfica	
1. 登記申請 Pedido de registo	1, 000.00
2. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título	90.00
3. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos	90.00
4. 聲明異議 Reclamação	800.00
5. 宣布失效 Declaração de caducidade	800.00
6. 移轉 Transmissão	500.00
7. 使用許可 Licença de exploração	500.00
8. 更正 Rectificação	100.00
9. 延長期限 Prorrogação do prazo	200.00
10. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos	200.00

第 58/2005 號行政長官批示

鑒於二零零五年施政方針訂立法制建設的總體目標，故須採取若干措施，其中之一是建立一個運作模式，務求法規的草擬及諮詢工作得以適當地配合開展。

上述運作模式促使設立一個法規草擬及諮詢的中央機制，以便政府能進一步加強及更有效地協調有關工作，尤其在重大法典、主要法規的檢討、修改及更新方面所開展的草擬及諮詢工作，及跟進法規生效後的實施情況，以便對之進行評估，以及作出或有的修訂。

預計新的運作模式可提升法規草擬的效率及質素，此舉，不但可消除或減少以往的繁複程序、以及使法規更好地配合社會的發展，而且還可集中管理本地的法律專家及相關的人力資源。

考慮到中央機制的架構宜精簡靈活，同時亦需配備必要的資源，以執行其擔負的重要任務。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第十條的規定，作出本批示。

一、設立具項目組性質的“法律改革辦公室”，存續期為三年，可延長。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2005

Considerando que as Linhas de Acção Governativa para o ano de 2005 consagram o objectivo geral do desenvolvimento do ordenamento jurídico, prevendo-se para o efeito, entre outras medidas, a instituição de um modelo de funcionamento que concilie a produção de diplomas com a organização de consultas;

Tendo em conta que o referido modelo prevê a criação de um mecanismo central de produção legislativa e de consultas, visando proporcionar ao Governo uma coordenação mais forte e eficaz no domínio da produção legislativa e da realização de consultas, particularmente no âmbito da revisão, alteração e actualização dos grandes Códigos e de diplomas considerados fundamentais, bem como o acompanhamento da aplicação de diplomas, após a sua entrada em vigor, de modo a permitir a sua avaliação e eventual revisão;

Atendendo a que o novo modelo prevê o aumento da eficiência e a qualidade da produção legislativa não só por via da eliminação ou redução dos procedimentos complexos anteriormente seguidos e da melhor adaptação dos diplomas ao desenvolvimento da sociedade, mas também por via da gestão centralizada dos peritos e demais recursos humanos no domínio de produção legislativa em Macau;

Considerando a conveniência em que o citado mecanismo central a criar possua uma estrutura leve e flexível, mas, simultaneamente, a necessidade de que este esteja dotado dos meios necessários à boa execução das importantes tarefas que lhe são cometidas;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É criado o Gabinete para a Reforma Jurídica, adiante designado abreviadamente por GRJ, com a natureza de equipa de projecto e com a duração previsível de 3 anos, eventualmente prorrogável.

二、在檢討重大法典、主要法律制度及其他重要法規的範圍內，“法律改革辦公室”行使法規草擬中央機制的職能。

三、為執行上款所指工作，“法律改革辦公室”行使下列職權：

- (一) 編製有關法規草擬的研究及準備工作；
- (二) 擬備法案及其他規範性文件的草案；
- (三) 聯繫及協調參與法規草擬工作的各公共部門及實體；
- (四) 協助規劃、跟進及評估用以完善法律制度的措施，收集、處理及評估公共機關及部門的意見，以及由“法律改革諮詢委員會”從公眾或相關專業人士收集的意見；
- (五) 有條理及系統地設立法律人員的資料庫及對之進行管理；
- (六) 執行以上各項未載明但經行政長官命令進行且屬其總體職務範圍內的工作。

四、“法律改革辦公室”由一名主任領導及兩名副主任輔助，均由行政長官透過批示以定期委任方式委任。

五、“法律改革辦公室”主任及副主任的報酬由行政長官訂定。

六、“法律改革辦公室”直屬行政法務司司長並按其指引運作。

七、行政法務司司長可委派其辦公室人員協助“法律改革辦公室”工作。

八、各主要官員辦公室、所有公共部門及實體，均有義務與“法律改革辦公室”合作，尤其是在該辦公室要求下就其工作範圍提供協助。

九、經主任建議，“法律改革辦公室”可在澳門或外地按勞務取得的法定制度向學術機構、公共或私人實體及專業顧問取得服務。

十、“法律改革辦公室”如與私人實體訂定勞務提供合同，應就須保密的事宜、輔助文件及其他交付或公開的資料等訂定特別保障的條款。

十一、“法律改革辦公室”可設立工作小組或職能組，以開展其職權範圍內的特定工作。

十二、“法律改革辦公室”由執行其目標所需的人員組成；經主任建議，可透過向所屬部門以徵用或派駐方式、按照《澳門

2. O GRJ exerce funções de mecanismo central de produção normativa no âmbito da revisão dos grandes Códigos e dos principais regimes jurídicos e outros diplomas considerados fundamentais.

3. Para prossecução da missão referida no número anterior, compete ao GRJ:

- 1) Elaborar estudos e trabalhos preparatórios de produção normativa;
- 2) Elaborar projectos de propostas de lei e de outros actos normativos;
- 3) Assegurar a ligação e articulação dos diversos serviços e entidades públicas com intervenção nos processos de produção normativa;
- 4) Apoiar na concepção, acompanhamento e avaliação das medidas de aperfeiçoamento do sistema jurídico, recolhendo, tratando e avaliando as ideias provenientes dos órgãos e serviços públicos, bem como as ideias provenientes da sociedade civil ou dos respectivos profissionais que lhe forem veiculadas pelo Conselho Consultivo da Reforma Jurídica;
- 5) Criar e gerir uma base de dados organizada e sistematizada relativa aos peritos juristas;
- 6) Desempenhar, por determinação do Chefe do Executivo, quaisquer tarefas não compreendidas nas alíneas anteriores, mas que, pela sua natureza, se enquadrem no âmbito geral das suas funções.

5) Criar e gerir uma base de dados organizada e sistematizada relativa aos peritos juristas;

6) Desempenhar, por determinação do Chefe do Executivo, quaisquer tarefas não compreendidas nas alíneas anteriores, mas que, pela sua natureza, se enquadrem no âmbito geral das suas funções.

4. O GRJ é orientado por um coordenador, coadjuvado por dois coordenadores-adjuntos, nomeados por despacho do Chefe do Executivo em regime de comissão de serviço.

5. A remuneração do coordenador e dos coordenadores-adjuntos do GRJ é fixada pelo Chefe do Executivo.

6. O GRJ funciona na directa dependência e sob a orientação da Secretária para a Administração e Justiça.

7. A Secretária para a Administração e Justiça pode designar pessoal do seu Gabinete para prestar apoio ao GRJ.

8. É dever de todos os Gabinetes dos titulares dos principais cargos, bem como os serviços e entidades públicas prestarem colaboração ao GRJ, nomeadamente dando apoio no âmbito das suas actividades, sempre que tal lhes seja solicitado.

9. O GRJ pode recorrer ao serviço de instituições académicas, entidades públicas ou privadas e consultores especializados, em Macau ou no exterior, no regime legal de aquisição de serviços, mediante proposta do coordenador.

10. A prestação de serviços a contratar pelo GRJ com entidades privadas deve clausular a especial salvaguarda, quando for o caso, da confidencialidade das matérias, dos documentos de suporte e dos demais elementos entregues ou revelados.

11. O GRJ pode criar grupos de trabalho ou núcleos funcionais para a realização de tarefas específicas no âmbito das suas competências.

12. O GRJ é integrado pelo pessoal que se revele necessário à prossecução dos seus objectivos, o qual pode ser destacado ou

公共行政工作人員通則》第二十一條所定方式、透過包工合同或個人勞動合同方式、或以兼任制度方式任用所需的人員。

十三、為進行臨時性質的特定任務或工作，以兼任制度調動上款所指工作人員，應事先取得所需的監督實體的許可，並可由行政法務司司長以批示訂定由“法律改革辦公室”支付予有關工作人員的報酬。

十四、為適用的法律制度所規定的效力，經主管實體許可，以兼任方式在“法律改革辦公室”擔任職務者，則被確認為屬公共利益的情況。

十五、因“法律改革辦公室”的設置及運作而引致的負擔，由澳門特別行政區預算所登錄的撥款支付，以及於必要時由財政局為此而調動的撥款支付。

十六、“法律改革辦公室”應每年向監督實體提交開展其工作所需的預算提案，以便將之納入澳門特別行政區預算內。

十七、廢止：

(一)公佈於二零零一年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第一組的第32/2001號行政長官批示；

(二)公佈於二零零二年四月二十九日第十七期《澳門特別行政區公報》第一組的第91/2002號行政長官批示。

十八、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年三月九日

行政長官 何厚鏞

第59/2005號行政長官批示

鑒於二零零五年施政方針中規定設立法規草擬及諮詢的中央機制。

考慮到上指機制宜採取開放及靈活的模式，以便公眾及相關行業的專業人士能因應有關內容的屬性廣泛參與，從而力求法規更切合社會的實際需要。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

requisitado aos serviços a que esteja vinculado, podendo, ainda, ser contratado nas formas previstas no artigo 21.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, ou admitido por contrato de tarefa ou contrato individual de trabalho, ou em regime de acumulação, sob proposta do coordenador.

13. A mobilização sob regime de acumulação dos trabalhadores referidos no número anterior para realização de missões ou trabalhos de natureza temporária deve ser precedida das autorizações tutelares exigíveis, podendo ser-lhes atribuída uma remuneração, a fixar por despacho da Secretária para a Administração e Justiça e que constitui encargo do GRJ.

14. O exercício de funções no GRJ em acumulação de funções, quando autorizado pela entidade competente, é considerado de reconhecido interesse público para os efeitos previstos nos regimes legais aplicáveis.

15. Os encargos decorrentes da instalação e funcionamento do GRJ são suportados pelas dotações para o efeito inscritas no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, bem como, na medida do necessário, pelas dotações que a Direcção dos Serviços de Finanças mobilize para o efeito.

16. O GRJ submete anualmente à tutela uma proposta de orçamento adequada à prossecução das suas actividades, por forma a que a mesma possa ser considerada no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau.

17. São revogados:

1) O Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, I Série, de 19 de Fevereiro de 2001;

2) O Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, I Série, de 29 de Abril de 2002.

18. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2005

Considerando que as Linhas de Acção Governativa para o ano de 2005 consagram o objectivo de criação de um mecanismo central de produção legislativa e de consultas;

Tendo em conta a preocupação expressa quanto à necessidade de o referido mecanismo adoptar uma atitude aberta e flexível, de modo a que, de acordo com a natureza das matérias em causa, a sociedade civil ou os respectivos profissionais possam ter uma maior participação para melhor assegurar que os diplomas correspondem, efectivamente, às necessidades sociais;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、設立名為“法律改革諮詢委員會”的諮詢組織，下稱“法諮會”，以協助澳門特別行政區政府制定有關法制建設的政策。

二、“法諮會”行使下列職權：

（一）就立法項目的設定與否、就擬備或檢討的法規中最適當的立法取向、就擬訂的法規及法案文本，以及就法規執行的評估，按相關內容徵詢公眾或相關專業人士的意見；

（二）研究上項所指諮詢工作的結果，並就所收集的意見是否符合澳門特別行政區的整體利益及與之相容作出反映；

（三）為著法制建設並使之配合社會發展，以諮詢工作所獲取的意見及見解為基礎，編製意見書及提出建議；

（四）根據需要制定內部規章；

（五）對主席交託的其他事宜發表意見或提出相關的建議。

三、“法諮會”由下列成員組成：

（一）行政法務司司長，並擔任主席；

（二）法律改革辦公室主任；

（三）法務局局長；

（四）法律改革辦公室一名副主任；

（五）最多十一名的社會人士。

四、上款（四）項及（五）項所指成員由行政長官以批示任命。

五、在上款所指批示中，將從“法諮會”的成員中指定一名或兩名副主席；副主席向主席提供輔助，並於主席不在或因故不能視事時，按有關指示代行主席的職務。

六、“法諮會”由行政長官以批示委任的一名秘書長提供支援，該秘書長行使下列職權：

（一）向“法諮會”提供技術及行政上的輔助，並處理該會的文書工作；

（二）按主席的指示擬定工作議程，並製作會議紀錄；

（三）執行主席交託的及內部規章指定的其他職務。

七、“法諮會”秘書長的報酬由行政長官訂定。

1. É criado um órgão consultivo denominado por Conselho Consultivo da Reforma Jurídica, adiante designado abreviadamente por CCRJ, que visa apoiar o Governo da Região Administrativa Especial de Macau na definição da política de desenvolvimento do ordenamento jurídico.

2. Compete ao CCRJ:

1) Realizar a consulta de opiniões da sociedade civil ou dos respectivos profissionais, consoante as matérias, sobre a instituição ou não de certas matérias legislativas, sobre as opções legislativas mais adequadas relativamente aos diplomas que estejam em preparação ou revisão, sobre os textos dos diplomas e propostas de leis já elaborados e, ainda, sobre a avaliação da execução dos diplomas legais;

2) Estudar os resultados das consultas referidas na alínea anterior, reflectindo sobre a adequação e compatibilidade das opiniões recolhidas com o interesse geral da Região Administrativa Especial de Macau;

3) Emitir pareceres e sugestões com base nas consultas e reflexão realizadas tendo em vista o desenvolvimento do ordenamento jurídico e a sua adaptação à evolução da sociedade;

4) Definir o seu regulamento interno conforme as necessidades;

5) Pronunciar-se sobre as demais matérias cometidas pela Presidente ou apresentar as respectivas propostas.

3. O CCRJ é constituído pelos seguintes membros:

1) Secretária para a Administração e Justiça, que preside;

2) Coordenador do Gabinete para a Reforma Jurídica;

3) Director dos Serviços de Assuntos de Justiça;

4) Um coordenador-adjunto do Gabinete para a Reforma Jurídica;

5) Um máximo de onze individualidades.

4. Os membros referidos nas alíneas 4) e 5) do número anterior são designados por despacho do Chefe do Executivo.

5. No despacho referido no número anterior serão designados um ou dois vice-presidentes, de entre os membros do CCRJ, aos quais caberá coadjuvar a Presidente e substituí-la, nas suas ausências ou impedimentos, consoante as respectivas instruções.

6. O CCRJ é assistido por um secretário-geral, a designar por despacho do Chefe do Executivo, ao qual compete:

1) Assegurar o apoio técnico-administrativo ao CCRJ e o expediente relativo ao respectivo funcionamento;

2) Elaborar, conforme as instruções da Presidente, a ordem de trabalhos, bem como as actas das reuniões;

3) Exercer as demais funções que lhe sejam cometidas pela Presidente e pelo regulamento interno.

7. A remuneração devida ao secretário-geral do CCRJ é fixada pelo Chefe do Executivo.

八、秘書長不在或因故不能視事時，由主席指定秘書長的代理人。

九、主席可邀請其認為對工作有利的其他人士出席會議。

十、“法諮會”成員及上款所指參與會議的人士，有權依法收取出席費。

十一、“法諮會”的運作費用，以及技術及行政上的輔助，由“法律改革辦公室”的預算承擔及提供。

十二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年三月九日

行政長官 何厚鏞

8. No caso de ausência ou impedimento do secretário-geral, compete à Presidente designar o respectivo substituto.

9. A Presidente pode convidar outras individualidades cujo contributo entenda ser útil aos trabalhos desenvolvidos, para participar nas reuniões.

10. Os membros do CCRJ e os participantes referidos no número anterior têm direito a senhas de presença nos termos legalmente fixados.

11. Os encargos com o funcionamento do CCRJ são suportados pelo orçamento do Gabinete para a Reforma Jurídica, devendo este assegurar o apoio administrativo e técnico do mesmo.

12. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$62.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 62,00